



### 安徒生的「誰是最幸運的」

然而，在這深可憐的玫瑰心扉中，却不認為這是它的缺點，反而，它以為這是它的榮譽，因為上天給它有與眾不同的模樣，它並不自卑，生存也不氣餒，它是樂觀的，它有著生存的信心，所以，當兩隻蝴蝶在它身上試飛時，玫瑰經過燃燒是不會失去原來的色彩，變成綠色的時候，它很高興，以為這是一份新的榮譽，這是命運的恩賜。於是它在滿足和欣慰中，變成了綠色。

一位年輕的貴族在花園中買了一扎精緻的花束，其中有一朵半開的玫瑰。它跟隨著主人去一所豪華的戲院裏，欣賞出色的舞蹈。在暴風雨般的掌聲中，它和其他的花束被主人拋到舞廳的跟前。這朵半開的玫瑰認為這是命運的恩賜，這是最幸運的恩賜吧！

然而，當它落到舞廳的地板上，它折斷了它的莖，而且，它得不到那份榮耀，卻被送到一個工作人靜的時辰，可憐的它，被放在一個工作人靜的時辰，帶回家裏，放在小酒杯中，用水澆着。水日清早，它被放在那人的老祖母面前。在老祖母的眼中，這殘破的玫瑰，卻像一整棵玫瑰樹，它替她帶來了春天，春天的回憶，使她在晚年也得到無限的溫暖。

風兒冷眼旁觀，見這朵玫瑰的遭遇，她下結論說：「最幸運的，是陪伴着老太太那朵。」

這個故事是安徒生晚年的作品，主調含悲劇。最主要的寓意是說：「最幸運的，是陪伴着別人帶來無限的快樂的，便算是最幸運的了。」另外，他還有一個寓意，就是鼓勵讀者要有生存的熱誠，樂觀和自信，正如故事中的每一朵玫瑰花一樣。(完)

農曆十二月十六日是「尾調」，正月初二是「頭調」。在舊日商場上，每月有兩調期(初二及十六)，尤其對於「頭調」、「尾調」特別重視。各商店均於普通調期，只是循例購買一些牲口魚

某氏女所看到馮氏之論說，為之心折，因某氏女亦有女學士之名，而且她名為西關八七所公認，所以某氏女既愛馮氏文章，便寫去羊城報，與馮氏討論文章。馮氏復信去羊城報，與馮氏討論文章。約馮氏相見，因此便成婚約，而為同儕所傳。馮氏聞之，謂馮氏曰：此中命理，似乎可信而有徵矣，但還有下一句，福分禍福，請小心，惟是馮氏得美滿，團圓之樂，自是高于一切，所以往往忘却其他之禍害，果然馮氏娶妻後不及兩年，而馮氏竟於因床第間染得急病不救而死，因此遂成親友所惜。

在往昔，「尾調」過後，若干行業有加收「雙工」的習慣，最顯著的莫如裁縫，理髮這一行，由「尾調」起，至除夕止，這半個月內的生意要收「雙工」，此方在「頭調」後繼續製新衣，平日工銀二元的，這時要收四元，又如理髮室，每晚「雙工」，平日收費四元的，這時便要收八元。其餘由此類推。在香港早年，若干種手工業，都有收「雙工」的習慣，光顧者知此識，從來沒有提出異議的。後來，風氣漸有轉變，距今廿八年前，太平洋戰爭爆發前，若干行業每年晚「雙工」再不像從前那樣硬性規定，各家商號每從環境而定，加收「雙工」與否，當時的理髮室，通常由是農曆十二月二十四日起，亦有一部份在「尾調」後酌量加收工價四成至五成，也有優待顧客，每晚工價照常，不收「雙工」的。到如今，「尾調」過後，收「雙工」的風氣本加厲，但已非裁縫師傅對顧客說：「今晚不收「雙工」，欲維新衣過年，不必增加負擔，理髮店，請過節後逐步加價，由十二月二十四日起，大多數收「雙工」。

尾調 頭調 慧心

農曆十二月十六日是「尾調」，正月初二是「頭調」。在舊日商場上，每月有兩調期(初二及十六)，尤其對於「頭調」、「尾調」特別重視。各商店均於普通調期，只是循例購買一些牲口魚

你信命運嗎? (四一)

馮春風文章有顏如玉

而且得美滿之時期，就在目前矣，不過有一點，古人謂福兮禍倚，乃是為任人轉機，而命裏也常有此推演，君之八字，就係有此一點，望君有以自警，馮氏與君是否紅顏薄命，我又因成爲紅顏禍水，得此美滿，便更折損壽數乎。隨口說笑曰：德之福與禍是可以用人去補救的，請君時時有此警惕之心，也可以消於未然也，馮氏仍不爲意，天一相識，便入羊城寫論說，由此而遂爲上述各報所聘，果然因此而西關

不夜天戲院

每逢星期五換片，開足七日，每星期一至星期五，由七時至十一時映夜場，每禮拜六及禮拜日，由正午十時起，共映三場。

式月六日(星期五)至式月十二日(星期四)放映

同場加演

雪 艷 娘

片巨唱歌鼓鑼裝古

郎劍羅雲碧鄧

聲鶴黃棠錦陳李

演主合聯

雪捧一劇京即

金 縷 衣

片北語粵裝時

情鍾蘭葛

英李厚陳

樹寶高龍元王

驤家吳霞碧花

演拍合聯星明大各

新 蝶 夫

景實南越彩七翠

片巨情哀裝時

倫美胡綺梅

英笑馬瑛張

水秋伊回吳

演主合聯

還 君 明 珠

垂 淚 雙

片巨情哀唱裝古

飛鵬李女鳳鳳

波醒梁游活張

演主合聯 雯黎

同場加演

又加演野獸

驚心動魄

大 戰

奧林比亞大戲院

喜士定東街二三八壹號

(近乃磨街)

影片好! 戲院靚!

為配合加僑胞高尚娛樂的需求，本社逢星期二、三、(晚上七時半) 映映優秀粵語及國語影片 中西文化社謹啓 電話：六八八、四三二四

二月十日星期二

二月十一日星期三

二月十二日星期四

二月十三日星期五

二月十四日星期六

二月十五日星期日

二月十六日星期一

二月十七日星期二

二月十八日星期三

二月十九日星期四

二月二十日星期五

二月二十一日星期六

二月二十二日星期日

二月二十三日星期一

二月二十四日星期二

二月二十五日星期三

二月二十六日星期四

二月二十七日星期五

二月二十八日星期六

二月二十九日星期日

二月三十日星期一

華仲敏

Joseph Hua 435-7531

工業業機字，亞伯文，生意，地皮，住宅房屋和收租管理一切公司或私人產業。

Mackenzie Management Ltd. REAL ESTATE SALES DIVISION 789 W. PENDER ST., VANCOUVER, 公司電話：682-7351

湯天豪

Howe Tong 325-0527

▲十級新Apartment, 位 Broadway 和 Main 街, 每年入息約一萬五千多元, Mortgage 利息僅八厘一厘, 每單位約一萬零五百元就可買得, 低過市價。

▲Kingsway 商業樓, 好地區, 舖面寬七十三尺, 可分租四間舖位, Mortgage 利息僅七釐。

▲.6 級新Apartment, 位 Marpole 地區, 有騎樓, 升降機地下停車場等等, 年淨收估計四萬三千元。

▲A Shopping Centre, 有廿多單位收租, 年收入約十三萬六千元, Mortgage 利息七釐半。

▲發達農地一百五十多英畝, 近大公路, 和工業地區, 土質好, 宜耕種及適合投資。

▲尚有很多大小地皮(如工業地, 商業地, Apartment 地, 住宅地, 農地等等)

王寶釧

王復蓉 楊羣 主演

加映：瓊瑤名著改編 七彩愛情文藝鉅片

「春歸何處」

由台灣美艷紅星張美瑤 男主角柯俊雄 主演

「寂寞的十七歲」

甄珍主演

下期：「新娘與我」

甄珍主演

本社印有下列下期預告宣傳品 函索即寄 P. O. Box 2040, Vancouver 3, B.C.

票價成人壹元二毛五 學生壹元 中西文化社電話 六八八四三四

黃望俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES

130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Office: 684-0938 Res: 2733-3202

●參觀日本世界展覽會香港集團飛機；五月七日，六月十八日。

●乘總統輪船遊覽世界各埠，二月廿五，三月十四日起航。

●新移民機票三百七十八元，各種機票歡迎分期付款

●辦公時間：星期六下午壹時至五時，平日照常營業，經理丘錫深

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE: 685-3935

有銀揭生 利息從優

歡迎僑胞購車購屋 私人或商業借款

私人或商業借款 月分充還, 借壹千元每年利息七十元, 分六個月至三年期, 均由專便。歡迎到本行垂詢

服務時間：由星期一至星期五 上午九時至下午六時 經理黃宗振

B. C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone: 681-3953

貴兼不飽, 則吾豈敢, 鳳城美點, 捨我其誰。

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特 機器製滑麵 斤兩味道 招牌保證

早飯書費 根根 根根 根根

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓

City Home Mortgage and Savings Corporation

495 Main St., Vancouver, B.C.

●活期存款七厘

●定期存款一個月八厘半, 壹年三厘四, 五年九厘, 五年九厘一五

●城市家庭銀業公司啓



### 美國新預算破空前紀錄

「消費稅」，以及提早徵收若干項稅收，以期增加五十大億美元的收入。除此以外，最近雖然傳說或增加個人所得稅，以及模仿若干國家實行「附加價值稅」之類。惟據我們獲悉，該政府尚未討論此等問題。最主要的理由，是今年適值中期選舉（選舉全部眾議院議員，同時改選三分之一的參議院議員）之年，從政治的、技術的觀點來看，倘若採取以上兩項措施，不僅不利於共和黨競選，並且難獲國會通過。權衡緩急輕重，倒不如暫把政府儲備的價值九十億美元的戰時物資變賣，既可收到一筆可觀的財源，又可發生若干抑制通貨膨脹的效果，豈非一舉兩得。然而，該政府是共和黨執政，無論是提高消費稅或出售戰時物資的議案，能否獲得民主黨員佔多數的國會的合作，問題殊不簡單。

賴德昨日說，美軍實力將於今年六月裁減三十萬人，一方面減少在越南所擔負的責任，一方面從事改革，包括裁減國內大批軍隊及文職人員在內，藉以應付通貨膨脹。

獲的數量或會招待記者，警方除搜獲大量偽鈔及印製偽鈔之器材文件外，并逮捕涉嫌與案有關的三名男子兩婦人。

警方所破獲的此案龐大偽鈔案，是繼兩年前在西區高街所破獲的一宗龐大偽鈔案以最大的一宗。

（未完）



### 私立小學天台學校 受到當局公開排擠

均有過剩的「官立」或「津貼」小學學位供應，故不可能「津貼」申請援助私立小學及天台學校。

教育界人士指出：在港英這種不合適的教育政策下，加上租金上漲，可以預料，對更多私立學校被迫關閉，去年一月至九月，八十九家私立學校的關閉，大多是因為租金上漲及學生減少。他們認為港英教育以例對私立學校沒有半點扶助，反之甚多限制，故香港一般私立學校辦學日見困難，已為無可否認之事實。

有些教育界人士指出，港英這種政策，是在蓄意排擠私立學校。

（續完）

### 搗破驚人印偽鈔機關 搜出偽幣值千萬美元

（海訊）香港警方，昨在北角地區大破獲偽鈔機關，搗毀兩處偽鈔機關，一處疑屬印製偽鈔工場，一處疑屬運存偽鈔倉庫，搜獲數量驚人的偽鈔，包括五十元及一百元面額美鈔，以及多類面值的偽製美鈔（非鈔）。泰國紙幣。總數估計達數千多萬元。真確數字，須俟警方公佈，但由昨入夜後起，警方人員在該處嚴密搜查下進行點數工作，迄今晨為止，仍未清點完畢，由此可見，此宗偽鈔案所搜獲的偽鈔，數量是相當驚人的，相信警方於點數完畢，在今晨稍早時間，可能宣佈所搜獲

### 鳴謝 鄭天華大律師啟事

逕啟者小兒周生辦理來加六載均告失敗，去年轉托鄭天華大律師接理案，鄭律師詳細研究向當局力加辯護，終獲勝訴，於昨二月初，小兒合家五口安抵雲南，與三三團團友歡聚，同感鄭律師之德，謹登數言以誌謝忱，索仰律師師精於律例久為我僑忠誠服務，茲特公開鳴謝，俾僑胞有疑難者知所問津焉。

鄭天華大律師啟

如有漏登 希為見諒

### 哀謝

先李諱福星字榮梁公府君痛於一九七〇年二月一日享壽八十有四廣東新寧縣人其子孫遠居祖國其喪禮由李佑根李奕超及梁忠孝堂仲仲料理同月四日在殯儀館舉行扶柩歸土安葬於卡城華人墳場荷蒙各宗親戚友誼賜花圈輓聯執紼車馬致送高誼隆情存存均感此哀謝

（花圈素車）李佑根李相良合家，李奕超李毓康合家，李相權合家，周廣弼夫婦花圈。

梁忠孝堂花園素車，盛感，堯榮，迎生，士經，東漢，經壽，廷葉，天恩，應，慶宜，子能，紹安，東潮，宗藩，連，應，耀安，應學，樹欣，樹發，應秀，應林，灼榮，遠邦，輝輝，紹輝，傑邦，朝朝，明立，永活，以上花園素車。

如有漏登 希為見諒

醫中 鳳金林 雄國曾

喜市定東街後西  
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.  
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、針灸全科、風濕癱瘓、陰陽虛損、小腸疝氣、胃痛疝氣、瘰癧痔瘡、遠年癱瘓

### 哀謝

先祖雷公壽廣之喪經於一九七〇年二月四日下午一時假卑時士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海濱墓園由鄭君等親友料理喪事蒙宗親戚友誼賜花圈輓聯臨執紼素車致送高誼隆情存存均感此哀謝

惠賜芳名 恕不稱呼

棘人煥新等泣淚稽首

如有漏登 希為見諒

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
681-1030

地址：片打東街一〇二號  
電話：六八一·一〇三〇

大謙小酌 悉從尊便

陶陶酒家 食譜精研

醫中 鳳金林 雄國曾

喜市定東街後西  
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.  
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、針灸全科、風濕癱瘓、陰陽虛損、小腸疝氣、胃痛疝氣、瘰癧痔瘡、遠年癱瘓

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683-7451

為酬謝 貴客多年顧愛 本公司特設「酬賓部」每星期將部份貨品轉換壹次照原價「九折」酬賓。並有大批新貨運到

金匙牌肉鬆  
鱈魚鬆  
良友牌蓮藕  
良友牌什錦菜  
良友牌甜酸芥菜  
廖孖記腐乳  
唐山老松砧板  
罐頭椰子汁

**家之遊旅**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
Guan Louie, Mgr. Phone: 684-3520  
258 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.

**萬國博覽會**  
七〇年萬國博覽會，在日本大阪舉行。本社為利便僑胞，今特組織，觀光遊覽團，乘日本航空公可開往日本，台北，香港，歡迎男女僑胞參加，餘位無多，請預早到來報名為荷

第一團五月十一號 第二團六月廿一號  
第三團八月廿三號

雷根環球旅遊社啟

**利民公司**  
Leman Leather Goods Co.  
265 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 684-8826

**開業一週年紀念**  
九折酬賓，加送禮品，一元起送，多買多送。另有特價皮鞋，膠鞋，（壹元四角九分起碼），和其他特價商品供應，購者從速，售完為止。

日期：由一月廿八日至二月十四日

BAMBOO TERRACE  
155 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER 4, B. C.

**華區享譽廿餘年 惟一獨特大酒家**

午餐 招呼閃電  
晚餐 鑊氣保證  
筵席 南北食譜  
知味仕女 盡興乎來

電話：六八三·壹九三五

**華廈貿易有限公司**  
JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD.  
306 CENTRE ST., S. CALGARY, ALTA.  
電話：269-8300 263-8590

本公司經常由香港直接大批來貨，各種祖國食用貨品，保證夠新，夠靚，夠平。

寄送快捷 忠誠服務

▲印有貨價部 歡迎索取▼

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.  
681-1734

**新到唐山海鮮**

鮮大鰵魚 鮮大生魚  
鮮吊片尤 鮮大塘魚  
鮮大水魚 鮮大鯪魚  
鮮大崇魚 鮮大扁魚  
大幫合時唐山水貨運到  
精製臘腸 臘鴨 牛肉干發行

**東方花舖**  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.  
Tel 681-3448 681-3449  
晚間 266-5159

本號常備 四季時花 盆景栽花  
花牌花籃 喜筵拾花  
大小喜慶 結婚花球  
扎頭散花 襟頭名花  
各樣俱全 特款花園  
價錢克己 工誠精美  
僑胞光顧 無任歡迎

僑胞申請入加拿大國籍  
請購簡建平林介山譯著之  
「加拿大」  
每本五元

大批醬料到步  
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，  
和春盛鹹梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，舞  
國語時代曲，中西音樂十  
曲等唱片，三十三轉  
及十二寸慢片抵步。

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司  
CON'S CO. LTD.  
103 E. Pender St. Vancouver B. C.  
電話：683-1724

**黃炳超聯合會計服務處**  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
電話：682-7561, 682-7562

凡有關於下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行開支紀錄，  
開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(Co. Ltd.)，處理工  
人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保  
險，5% 服務稅等。

敝處十一位經驗豐富員能為僑胞服務

兼代辦中西文件書寫

接時上門服務 依期不誤

不夜天戲院

31 謝萬有 路建 機組 團等



司公限有興泰  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C.  
電話 MU 4-1028

新到  
白肉菜菇 青皮大蕉  
佛手白菓 蓮藕馬蹄  
芋仔粉葛 台灣蜜柑  
花旗蝦肉 新靚蠔豉  
九龍吊片 浮大蟾膠

電話 MU 4-1754  
紀經漢黃  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agents  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

司公限有豐元  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新運到  
大幫  
秘魯發菜綠豆



神雕俠侶  
金庸著  
第九十四回  
展劍奪歐

史仲猛道：「孤性多疑，極難命令。上當，而還疑狐兔耳狡詐無比，我們用了一千多隻雄雞，每隔數丈燒烤一隻，將烤熟的香味送入黑龍潭中。再讓牠們今天吃一隻，明天吃一隻，直吃了兩個月有餘，防備之心漸減。這才慢慢引到黑龍潭之中，這一回牠受了大驚，便再隔百餘年，也不會再上當了。」史仲猛點點頭道：「確實如此，但我們直入黑龍潭捕捉，那又如何？」

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Gumyow  
501 Main St.  
遺囑  
及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
電話 MU. 1-6513

伯鰲影相館  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. 681-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710  
結婚照相  
護照照相  
僑胞晚上惠顧  
請先電約

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設片打街七百九十九號門牌歡迎各界  
普男信女光臨參拜有求必應或外埠來信  
求籤代求神求詳詳詳  
電話 258-8974 司理人黃植祥  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

楊過閃電般的眼光在郭襄臉上一轉，說道：「你我有法子，倒要聽聽小妹妹的高見，」郭襄道：「你騎在大鵬身上，不就能飛入黑龍潭了？」楊過哈哈大笑，道：「我這位郭兄和普通人不同，牠身子太厚，從小便不會飛的，牠的翅膀一掃能將虎豹便不能飛翔，一掃能將史氏兄弟兄弟，便是不能飛翔，一掃能將史氏兄弟兄弟，便是不能飛翔，一掃能將史氏兄弟兄弟，便是不能飛翔。」

中國絲綢  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精製小衫  
餐館用衣  
襪仔廚衣  
慶博男女  
衣裳

大藥房  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver B.C.  
電話 MU 4-8634  
專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖劑咖啡  
文房用具  
備有光顧  
格外歡迎

益豐茶室  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514  
經濟時菜  
粥粉麵飯  
星期美點  
各色餅點  
龍鳳禮餅  
自磨沙河粉  
歡迎外賣  
目錄印備函索即奉

廣珍首飾舖  
Kwong Chin Ho Co. Inc. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.  
專辦上等  
珠寶首飾  
地方推廣  
招標安插  
大鑲小鑲  
鑲嵌金銀  
飾物光潔  
格外歡迎

榮榮臘味廠  
精製專家  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
WING WING CO., LTD.  
450-460 Hastings St., E.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 254-7241 式五四七式四壹

華強公司  
KENWARD CO.  
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.  
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821  
廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

雲高華機通公司  
雲高華機通公司  
Vancouver Chimney Services  
684-2937  
專辦大小商業煤房冷氣工程。設計安裝及修理。忠誠為僑服務。快捷可靠。  
電話：八七五·壹〇三九  
751 E. Broadway, Vancouver, B.C.

桃園  
HO INN CHOP SUEY  
79 PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
專辦上等  
粵式小炒  
地方推廣  
招標安插  
大鑲小鑲  
鑲嵌金銀  
飾物光潔  
格外歡迎

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行  
歡迎函詢委辦  
香港  
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大皇家銀行  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.  
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST., MU 4-1377  
本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請洽臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答  
吳國華辦事處啟

建興建築公司  
承接裝修  
土木工程  
電話 REI 83422

周愛權  
精修各種鐘表眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 685-5938





